

Sample Pages from



Created *by* Teachers *for* Teachers and Students

Thanks for checking us out. Please call us at **800-858-7339** with questions or feedback or to order this product. You can also order this product online at **[www.tcmpub.com](http://www.tcmpub.com)**.

For correlations to state standards, please visit  
**[www.tcmpub.com/administrators/correlations](http://www.tcmpub.com/administrators/correlations)**

## **Primary Sources: California (Spanish)**

**This sample includes the following:**

**Teacher's Guide Cover** (1 page)

**Table of Contents** (2 pages)

**How to Use This Product** (3 pages)

**Lesson Plan** (4 pages)

**Photograph Card** (2 pages)

To Create a World <sup>in</sup> which  
**Children** Love to Learn!

800-858-7339 • [www.tcmpub.com](http://www.tcmpub.com)



EXPLORING HISTORY THROUGH  
**PRIMARY SOURCES**

# California

**Teacher's Guide**

**Spanish  
Version**



<b>Introduction</b>	
<b>Introduction to Primary Sources</b> . . . . .	5
<b>Research on Using Primary Sources</b> . . . . .	8
<b>Using Primary Sources in the Classroom</b> . . . . .	10
<b>How to Use This Product</b> . . . . .	21
<b>What’s Covered in This Product?</b> . . . . .	24
<b>Correlations to Standards</b> . . . . .	26
<b>Overview Activity</b>	
<b>California</b>	
Escribir preguntas críticas . . . . .	31
Tipos de preguntas . . . . .	33
Reescribir preguntas . . . . .	34
<b>Photograph Card Activities</b>	
<b>La casa de barro y pasto</b>	
Casa de la naturaleza . . . . .	35
Valle de Yosemite, catarata Bridalveil . . . . .	38
<b>Misión de San Carlos Borromeo de Carmelo</b>	
Misión junto al mar . . . . .	39
Mapa del visitante de la misión de San Antonio . . . . .	42
<b>Sutter’s Mill</b>	
¡Oro! . . . . .	43
La etiqueta de Levi Strauss . . . . .	46
<b>Mineros de oro chinos</b>	
En busca de una nueva vida . . . . .	47
Ley de Exclusión China . . . . .	50
<b>Biddy Mason</b>	
Emprendedora de Los Ángeles . . . . .	51
Tom Bradley . . . . .	54
<b>El acueducto de Los Ángeles</b>	
Ahí está. ¡Tómenla! . . . . .	55
Cartel sobre la escasez de agua . . . . .	58
<b>Astilleros Kaiser</b>	
Los barcos Liberty y Victory . . . . .	59
Cartel de entrada al JPL . . . . .	62
<b>César Chávez</b>	
Padre de los trabajadores agrícolas . . . . .	63
Cartel para trabajadores migrantes . . . . .	66
<b>Primary Source Activities</b>	
<b>Mapas antiguos de California</b>	
La isla de California . . . . .	67
Mapas de California, 1656–1731 . . . . .	70
La isla de Herman Moll . . . . .	71
Posibles rutas antiguas de migración . . . . .	72
<b>Diseño</b>	
El dominio mexicano de California . . . . .	73
Diseño . . . . .	76
Mi diseño . . . . .	77
Mapa manuscrito de la guerra contra México . . . . .	78

<b>Guía del emigrante a California</b>	
Guía a una nueva vida . . . . .	79
Portada de la Guía del emigrante a California . . . . .	82
Viajar al Oeste . . . . .	83
Campamento de carretas . . . . .	84
<b>La bandera del oso</b>	
La República de California . . . . .	85
La bandera del oso de California . . . . .	88
Tuits de una rebelión . . . . .	89
Afiche de la campaña presidencial de 1856 . . . . .	90
<b>Página de la Constitución de California</b>	
El documento de gobierno de California . . . . .	91
Fragmento de la Constitución original de California . . . . .	94
Cartas al editor . . . . .	95
Discurso del senador Daniel Webster . . . . .	96
<b>El ferrocarril Union Pacific</b>	
Ir al Oeste . . . . .	97
Anuncio del ferrocarril Union Pacific . . . . .	100
Gran inauguración . . . . .	101
Telegrama de Stanford a Lincoln . . . . .	102
<b>La isla del Ángel</b>	
La puerta dorada . . . . .	103
Imagen detallada de la isla del Ángel . . . . .	106
Poesía de la inmigración . . . . .	107
Poema en chino con su traducción . . . . .	108
<b>Internamiento de los japoneses</b>	
¿Internamiento o prisión? . . . . .	109
Texto del folleto de reubicación . . . . .	112
Algo triste que contar . . . . .	113
Barcos de pesca japoneses en EE. UU. . . . .	114
<b>Culminating Activities</b>	
<b>Evaluación de preguntas basadas en documentos</b>	
Tareas basadas en documentos . . . . .	115
Documento 1: Ley Pública 78 . . . . .	116
Documento 2: Astilleros Kaiser . . . . .	117
Documento 3: Anuncio del ferrocarril Union Pacific . . . . .	118
<b>Evaluación basada en documentos</b>	
Evaluación de preguntas basadas en documentos: ejemplo de pautas . . . . .	119
<b>Actividad final en grupo</b>	
¡Bienvenidos! . . . . .	120
Hoja del plan de ¡Bienvenidos! . . . . .	121
Hoja de notas de ¡Bienvenidos! . . . . .	122
<b>Appendix</b>	
<b>References Cited</b> . . . . .	123
<b>Glosario para los estudiantes</b> . . . . .	124
<b>Suggested Young-Adult Literature</b> . . . . .	126
<b>Suggested Websites</b> . . . . .	127
<b>Digital Resources</b> . . . . .	128

## How to Use This Product

With its authentically re-created primary source documents, captivating photographs, and easy-to-follow lessons, the Primary Sources series allows teachers and students to expand their study of history beyond the textbook and classroom. The resources included in this series assist busy teachers in presenting innovative primary source lessons that meet the National Council for the Social Studies (2010) standards and the C3 Framework.

The contents of this kit provide teachers with all they need to accomplish the lessons without additional research or planning. Teachers have print and digital photographs and documents at their fingertips and do not need to rush to find such resources. Activities are varied, interesting, challenging, and engaging.

**By participating in the lessons provided in this kit, students will do the following:**

- articulate their observations
- analyze what they see
- improve their vocabularies
- build literacy skills
- strengthen critical-thinking skills
- be prompted by visual clues
- compare their assumptions against those of others
- expand their appreciation for other time periods

**By presenting the lessons in this book, teachers will do the following:**

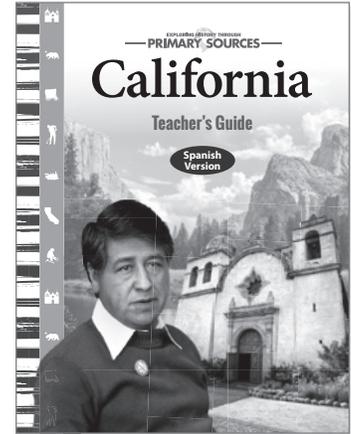
- improve students' test scores and test-taking skills
- meet curriculum standards
- create a learning environment that extends beyond the classroom
- encourage students to take active roles in their learning
- develop critical-thinking skills in students

# How to Use This Product *(cont.)*

## Teacher's Guide

The Teacher's Guide includes the following:

- introductory lesson
- 8 photograph card lessons
- 8 primary source lessons
- learning outcomes
- materials lists
- discussion questions
- extension activities
- historical background information
- reproducible student activity sheets
- document-based assessments
- culminating activities
- student glossary
- suggested literature and websites



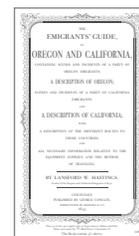
## Photograph Cards

The photograph cards provide captivating images along with background information and activities for teacher and student use. The lesson plans do not refer to each of the sections on the backs of the photograph cards. Teachers can use these activities in ways that best suit their classroom needs (group work, individual work, learning center, etc.). Each photograph card includes: a primary source image with historical background information; Bloom's taxonomy questions or activities; historical writing prompts (fiction and nonfiction); and a history challenge featuring an engaging and challenging activity.



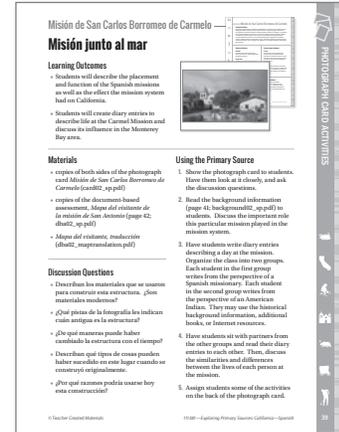
## Primary Source Documents

Facsimiles of primary source documents are provided in both authentic-looking print formats and in digital formats within the Digital Resources. The documents come in varying sizes.



## Lesson Plans

Each lesson plan includes discussion questions and an engaging activity to help students analyze the primary source. Historical background information is included for each topic. The *Student Glossary* on pages 124–125 has supporting definitions for words in the texts and should be shared with students as necessary. The concluding activity for each lesson is a document-based assessment. This one-page assessment allows students to further practice primary source analysis.

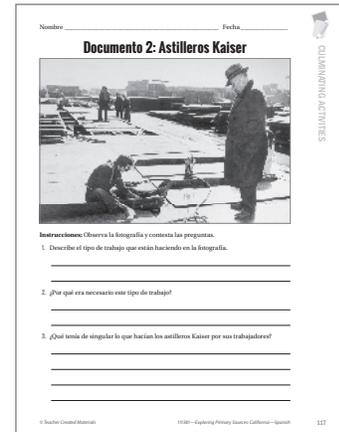


## Culminating Activities

Culminating activities are provided to help students synthesize the information they have learned throughout this unit of study. First, students will complete a document-based question task (DBQ). A DBQ is a special type of essay question. Documents are provided for students to analyze and use to support their responses to the question or prompt. When writing a response to a DBQ, students use general information they have learned along with specific evidence from the documents. The purpose of a DBQ is to help students think like historians. Analyzing and using primary sources is an effective way to practice this skill.

DBQs also help students improve their writing skills. Students have to write strong theses, use evidence to support arguments, and make connections between different pieces of evidence. They will also be better able to analyze the author's purpose, point of view, and bias.

Finally, students will complete a culminating group activity. This fun activity allows students to draw upon what they have learned throughout the unit of study.



## Digital Resources

The Digital Resources include: digital copies of the photographs and primary source documents; additional primary sources to support and enrich the lessons; student reproducibles; analysis activity sheets discussed on pages 10–20; and a detailed listing of the original locations of all primary sources in the collection. See page 128 for more information.





## En busca de una nueva vida *(cont.)*

### Extension Ideas

- Research other contributions the Chinese have made in California. Study the major centers of Chinese culture in California, including Chinatowns in San Francisco, Oakland, and Los Angeles.

### Document-Based Assessment

1. Distribute copies of *Ley de Exclusión China* to students. A digital copy of the document is provided in the Digital Resources ([exclusionact.jpg](#)). For a translation of the Chinese Exclusion Act, Section 2, please see page 50.
2. Tell students to use what they learned about the Gold Rush to respond to the questions.

### Answer Key

#### Photograph Card

**Recordar:** Son mineros estadounidenses blancos y mineros chinos, y entre ellos hay una canaleta para el lavado del oro.

**Comprender:** Se usan cribas, canaletas de lavado y otras herramientas de minería.

**Aplicar:** Las condiciones eran difíciles y peligrosas; eran todo un desafío.

**Analizar:** La diferencia de raza es el motivo por el que están divididos y separados por la canaleta.

**Evaluar:** Los mineros están sucios y cansados, trabajan en condiciones difíciles y están segregados.

**Crear:** Brochures should advertise a chance of striking it rich.

**Ficción:** Stories should include proper narrative structure, should start after the picture is taken, and should include the concept of segregation of the two groups.

**No ficción:** The quotation relates to the photograph and to the racial segregation at the time. Responses to the statement will vary but should include ideas of equality and fairness.

**Desafío de historia:** En 1966, March Fong Eu se convirtió en la primera mujer de las islas asiáticas del Pacífico y estadounidense de origen chino en ser elegida para ocupar un cargo en la asamblea legislativa. Luchó por la defensa del medioambiente y los derechos de las mujeres.

#### Ley de Exclusión China *(page 50)*

1. Se castiga a los capitanes de los barcos que transportan trabajadores chinos.
2. Cruzaban el océano en barco.
3. Los estadounidenses de origen europeo no querían competir con los trabajadores chinos, que trabajaban por menos dinero.





## En busca de una nueva vida *(cont.)*

### Contexto histórico

La fiebre del oro de California tuvo lugar en la década de 1850. Atrajo a miles de personas de todo el mundo a California. Muchos de los **emigrantes** eran de China. Esos hombres vinieron a América en busca de oro. Querían mejorar su vida. Fue un largo viaje desde China y costó mucho dinero.

Los trabajadores chinos llegaban a San Francisco en barco. Al llegar, la mayoría de ellos se enfrentaron a la **discriminación** en las minas de oro. Por eso, tuvieron poco éxito. No podían pagar su viaje de regreso a casa, por lo que buscaron otros empleos.

Algunas de las grandes empresas mineras contrataron trabajadores chinos. Construyeron grandes minas de oro con **canaletas** que desviaban el agua y el **cieno** de los ríos a las minas. Los hombres buscaban oro en pequeñas canaletas ayudándose con cribas. Entregaban el oro que encontraban a la empresa minera. Los inmigrantes chinos trabajaban junto a los inmigrantes irlandeses. Los trabajadores chinos recibían salarios mucho más bajos. A muchas personas no les gustaban las personas de origen chino debido a las diferencias culturales.

La búsqueda de oro disminuyó. Por lo tanto, algunos inmigrantes chinos empezaron a trabajar en la construcción del ferrocarril. La fiebre del oro dio lugar a la construcción del ferrocarril transcontinental. Eso permitió que

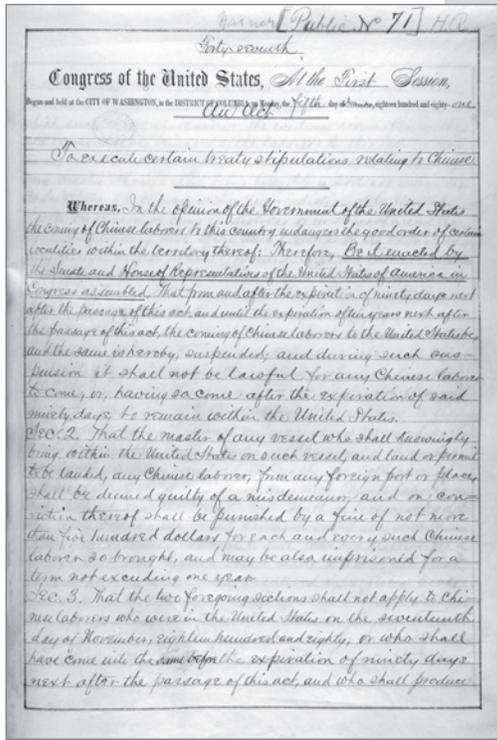
llegaran más personas y suministros a California. La compañía ferroviaria Pacific no tenía suficientes trabajadores. Necesitaba contratar a más personas. Se sugirió utilizar **obreros** chinos. La empresa al principio no los contrató. Los propietarios no creían que pudieran trabajar tan duro. Esa idea cambió cuando alguien señaló que los chinos habían construido la Gran Muralla.

El ritmo fue lento al principio, pero los trabajadores chinos utilizaban técnicas especiales para acelerar el trabajo. Los bajaban en unas cestas desde acantilados empinados. Luego, picaban la roca y colocaban dinamita. Era un trabajo peligroso. Cientos de hombres murieron. En 1868, dos tercios de los trabajadores eran chinos.

El 10 de mayo de 1869, los dos tramos del ferrocarril transcontinental se unieron en Utah. La mayoría de los trabajadores del tramo oeste del ferrocarril eran chinos. Sin embargo, no aparecen en las fotos de la inauguración. No debemos olvidar que los trabajadores chinos hicieron **contribuciones** importantes tanto a la minería de oro como al ferrocarril.



# Ley de Exclusión China



ART. 2. El capitán de toda nave que, con conocimiento y deliberación, traiga a Estados Unidos a bordo de dicha nave, y desembarque o permita que desembarque, a cualquier obrero chino que provenga de un puerto o lugar extranjero, será considerado culpable de un delito menor y condenado al pago de una multa de hasta quinientos dólares por cada obrero chino que así ingrese en el país, y podría, además, ser condenado a cumplir una pena de prisión de un máximo de un año.

**Instrucciones:** Este texto corresponde al artículo 2 de la Ley de Exclusión China. Contesta las preguntas sobre el texto.

1. ¿A quién se castiga en el artículo 2 de la Ley de Exclusión China?

---



---

2. ¿Cómo crees que llegaban a California la mayoría de las personas de China?

---



---

3. ¿Por qué crees que este artículo prohíbe específicamente la entrada de obreros al país?

---



---



---



---





# Mineros de oro chinos



## Contexto histórico

En 1848, se descubrió oro en California. Empezaron a llegar personas de todo el mundo en busca de oro. Para buscarlo, usaban herramientas simples, como cribas. Por unos años, la noticia del descubrimiento no se difundió demasiado. Cuando llegaron personas de la Costa Este o de otros países, ya se había descubierto mucho oro. Muchos trabajadores chinos llegaron también con la esperanza de ganar dinero y comenzar una vida mejor. Sin embargo, fue aún más difícil para ellos. Nadie entendía su cultura. Por eso, a menudo fueron discriminados. No muchos inmigrantes chinos podían conseguir trabajo en las minas. Los que sí lo hicieron tuvieron que trabajar por muy poco dinero. Pero apareció una nueva oportunidad de trabajo para ellos. Se estaba construyendo un nuevo ferrocarril. Los trabajadores chinos que no conseguían trabajo en las minas de oro se fueron a trabajar en el ferrocarril.



## Analizar la historia

### Recordar

¿Quiénes son las personas que aparecen en la fotografía, y qué hay entre ellas?

### Comprender

¿Qué detalles indican lo que están haciendo las personas de la fotografía?

### Aplicar

Según lo que observas en la foto, ¿cuáles eran las condiciones de trabajo durante la fiebre del oro?

### Analizar

Explica por qué los grupos están divididos y se ubican uno a cada lado de la estructura.

### Evaluar

¿Qué detalles de la foto retratan adecuadamente la vida de los mineros?

### Crear

Escribe un folleto que acompañe la foto para convencer a las personas de que vayan a las minas de oro.



## Escribir sobre la historia

### Ficción

Predice lo que estas personas pueden haber hecho inmediatamente después de que se tomó la foto. Escribe un cuento sobre lo que sucede.

### No Ficción

En su discurso inaugural, Leland Stanford, el gobernador de California, prometió que echaría del estado a la “escoria asiática”. Después retiró lo dicho, pero sus palabras quedaron registradas hasta hoy. Explica cómo se relaciona la cita con esta foto y con las personas que aparecen en ella. Luego, prepara una respuesta a esa declaración que podrías haber dado si hubieras vivido en esa época.

## Desafío de historia

Investiga quién fue el primer o la primera estadounidense de origen chino que ocupó un cargo en la asamblea legislativa estatal. ¿Cuál fue su contribución al estado?